



اتفاقية تعاون وشراكة في طب الأسنان

بين

الجامعة الأردنية وجامعة البترا



- الفريق الأول :** الجامعة الأردنية يمثلها لغاية توقيع هذه الاتفاقية:
الأستاذ الدكتور رئيس الجامعة أو من يفوضه خطياً بالتوقيع أو ينوب عنه.
العنوان: عمان – الجبيهة، هاتف رقم (5355000) فاكس رقم (5355511)
- الفريق الثاني :** جامعة البترا يمثلها لغاية توقيع هذه الاتفاقية:
الأستاذ الدكتور رئيس الجامعة أو من يفوضه خطياً بالتوقيع أو ينوب عنه.
العنوان: عمان – البنيات، هاتف رقم (5799555) فاكس رقم (5715570)

يشار على " الفريق الأول و "الفريق الثاني" مجتمعين فيما بعد في هذه الاتفاقية بـ " الفريقين " أو الفريقان " ويشار إلى كل منهما منفرداً بـ "الفريق " و/أو "فريق".

حيث أن الفريق الأول جامعة رسمية أردنية معتمدة تتمتع بالشخصية الاعتبارية المستقلة وبالاستقلال المالي والإداري ومعتمدة من هيئة اعتماد مؤسسات التعليم العالي في المملكة الأردنية الهاشمية، وأن الفريق الثاني جامعة خاصة تتمتع بشخصية اعتبارية ذات استقلال مالي وإداري ومعتمدة من هيئة اعتماد مؤسسات التعليم العالي.

فقد اتفق الفريقان على ما يلي:

أولاً : تعتبر مقدمة الاتفاقية وأية ملاحق و/أو مراجع لاحقه جزءاً لا يتجزأ منها ويقرأ معها كوحدة واحدة لكافة الغايات والمقاصد.

ثانياً : لغايات التفاهم المشترك الرامي إلى المشاركة في حاكمية كلية طب الأسنان لدى الفريق الثاني يوافق الفريق الأول على تسمية الفريق الثاني لأحد أعضاء هيئة التدريس من كلية طب

الأسنان لديه ليكون عضواً دائماً في اللجنة التوجيهية المُكلَّفة بتأسيس كلية طب الأسنان لدى الفريق الثاني، وليكون لاحقاً عضواً في مجلس كلية طب الأسنان لدى الفريق الثاني.

ثالثاً : تمثل هذه الاتفاقية النوايا الحسنة للتعاون والشراكة، ليس الغرض منها أن تكون ملزمة قانونياً ولا أن تنشأ عنها التزامات قانونية أو حقوقية بين الفرقاء.

رابعاً : يقوم كل من الفريقين بالتنسيق والتطوير التدريجي لتعاون أكاديمي في التعليم والبحث العلمي نحو التميّز العالمي في التعليم العالي في طب الأسنان وبما يتوافق مع التشريعات النافذة لدى الفريق الأول.

خامساً : تشجيع الزيارات المتبادلة لأعضاء هيئة التدريس بين الفريقين بما يخدم كلتي المؤسستين وبما يتوافق مع التشريعات المعمول بها لدى الفريق الأول.

سادساً : يوافق الفريق الأول على مشاركة بعض أعضاء الهيئة التدريسية لديه لتحكيم التعليم والبحوث والمشاركة في تقييم الطلبة الخريجين لدى الفريق الثاني وبالتعاون مع جامعتي التكنولوجيا JUST وكوينز بلفاست QUB بناء على دعوة من الفريق الثاني.

سابعاً : يتبادل الفريقان المعلومات لتعزيز التفاهم المشترك وخاصةً عقد المعلومات وبما يتوافق مع التشريعات النافذة، ويحترم كل منهما السريّة وحقوق الملكية الفكرية المتعلقة بهذه المعلومات.

ثامناً : يسعى الفريقان لتعزيز التعاون بما يخدم المنافع المتبادلة لكل منهما وبما يتوافق مع التشريعات النافذة وبما لا يحمل الفريق الأول تبعات مالية.

تاسعاً : يحترم كل فريق خصوصية كل منهما، ويتم التشاور حول أي إعلان بخصوص هذه الاتفاقية.

عاشراً : في حال الحصول أي خلاف حول تفسير أي بند من بنود الاتفاقية يصار إلى حل الخلاف ودياً وبخلاف ذلك تكون محكمة بداية شمال عمان المختصة بنظر النزاع.

أحد عشر : يبدأ العمل بهذه الاتفاقية بتاريخ توقيعها من كلا الفريقين وتُجَدَّد سنوياً ما لم يرغب أي منهما بتجديدها بإخطار مدته ثلاثة شهور.

تم تحرير هذه الاتفاقية في عمان – المملكة الأردنية الهاشمية، برضى وقبول الطرفين بتاريخ 18/09/2017 على نسختين متماثلتين، تحمل كل منهما توقيع الفريقين، وتعد كل نسخة منهما أصلية ويحتفظ كل من الفريقين بنسخة منها.

الفريق الثاني
جامعة البترا



رئيس الجامعة
الأستاذ الدكتور مروان المولا

الفريق الأول
الجامعة الأردنية



رئيس الجامعة
الأستاذ الدكتور عزمي محافظة



Partnership Agreement in Dental Medicine



Between

The University of Petra (UOP), Amman, Jordan

&

University of Jordan (UJ)

1. The parties of this partnership agreement are:
 - a. University of Petra (UOP), Amman, Jordan.
 - b. University of Jordan, (UJ), Amman, Jordan.
2. UOP will invite a professor in Dental Medicine, from UJ to participate as a UJ standing member in the steering committee of establishing the College of Dental Medicine and later in the Faculty Council of the Dental Medicine of UOP through mutual understanding to bring partnership in the governance of the College of Dental Medicine at UOP.
3. While this agreement represents the good faith intentions of the parties, it is not intended to be legally binding and no legal obligations or legal rights shall arise between the parties from this agreement.
4. UOP & UJ will develop gradually an academic cooperation in teaching and research to promote international excellence of Dental higher education.
5. Cooperation may also include collaboration visits and exchanges for staff and students, to operate for the benefit of both institutions. Proposals for collaborative academic activities will be defined in separate protocols that will recognise the relevant policies of each organisation, and shall depend on the availability of resources.
6. UOP will seek participation of UJ Dental staff for peer review and external examiners along with the Dental Staff of the Jordan University of Science and Technology JUST and The Queen's University Belfast QUB.

7. UOP and UJ will share information with each other to help promote mutual understanding, and will share information on holding Dental conferences for participation from either party, and each will respect the confidentiality and intellectual ownership of this information.
8. UOP and UJ will seek to promote co-operation to mutual benefits, and each will be responsible for his own cost associated with this agreement.
9. UOP and UJ will respect the name and reputation of each other, and will consult with each other regarding any publicity or external reference to this agreement.
10. This agreement starts at the date of the first signatures of both parties and renewable annually unless one party wishes not to extend it, with a notice of three months.

For and on behalf of **The University of Petra** authorised signatory

For and on behalf of **University of Jordan** authorised signatory

M. Muwalla *A. Mahafza*

Prof. Marwan El-MUWALLA,
President,
University of Petra (UOP),

Date: / /2017



Prof. Azmi Mahafza,
President,
University of Jordan (UJ),

Date: 18/ 9/2017

